

Иностранные языки:
**лингвистические и
методические аспекты**

Выпуск 33



Тверь 2015

УДК 802/809(082)
ББК Ш12
И68

Отв. редактор О.С.Шумилина

И68 Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Межвуз. сборник научных трудов. Вып. 33. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015. – 303 с.

ISSN 2306-2282

Издание является тридцать третьим выпуском межвузовского сборника статей преподавателей, аспирантов и магистрантов вузов по актуальным проблемам лингводидактики, лингвистики, теории языка и лингвокультурологии.

Издание представляет интерес для широкого круга специалистов в области преподавания иностранных языков, аспирантов и студентов языковых факультетов.

ISSN 2306-2282

УДК 802/809(082)
ББК Ш12

© Коллектив авторов
© Тверской государственный
университет, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

Методика преподавания иностранного языка

Аниськина Н.В. Проблемы организации учебного процесса при обучении переводу переговоров	4
Антонцева В.А. Рефлексия как возможный способ решения проблемы учебной посещаемости в вузе	8
Баскакова Н.С. Использование метода проектов в процессе обучения устно-речевому общению на английском языке.....	14
Богданова Е.Н. Использование СМИ на занятиях по иностранному языку в вузе.....	20
Василевская И.Г. Научные принципы использования языковых лабораторий нового поколения (DISCOVERY, TELL ME MORE, LINGUA LEO).....	24
Воронова Е.Н. Чтение текстов по специальности при обучении иностранному языку в вузе.....	33
Гордашевская И.Д., О.В. Крылова. Выработка навыков произношения на начальном этапе изучения немецкого языка (на примере скороговорок).....	37
Евстропова Н.С., Е.В. Ракова. Эффективность иностранного языка в здоровьесбережении студентов – будущих инженеров-менеджеров....	40
Егорова Е.А. Обучение в сотрудничестве как эффективный способ преподавания иностранного языка.....	45
Зонова М.В., Н.А. Николаева. Деление на группы как один из значимых вопросов организации групповой работы	51
Зорькина О.С. Взаимосвязь структурных составляющих мотивации изучения иностранного языка и когнитивного ядра лингвистических способностей (на примере студентов языкового факультета вуза)....	55
Иванова А.Д. Обучение стратегиям чтения документальных текстов на занятиях по иностранному языку.....	59
Игнатьева Н.Ю. Невербальные средства межкультурного общения как составляющая профессиональной иноязычной подготовки в вузе..	64
Кузьмин Р.А. Проектный метод и взаимосвязанное обучение грамматике устной речи и чтению.....	69
Поисеева Н.В. О некоторых особенностях употребления предлогов со значением пространства в англоязычной речи якутских студентов.....	74
Смирнова М.Н. Специфика обучения иностранному языку в вузе с использованием ресурсов сети Интернет	80
Ткачева Н.А., Н.А. Субачева. Обучение основам профессионального перевода в медицинском вузе.....	84
Трофименко О.А. Развитие социокультурной компетенции при обучении лингвострановедческому чтению на английском языке.....	88
Хайруллина М.В. Использование мультимедийных материалов при	

обучении иностранному языку.....	98
Шайдарова О.Г. Использование интерактивных методов и приемов при обучении групповому общению на английском языке.....	101
Шумилина О.С. Формирование письменной компетенции в процессе обучения английскому как второму иностранному языку	107
Лингвистические аспекты иностранных языков	
Акопян А.А., К.В. Челедкова. Семантика отадъективных существительных, образованных по конверсии.....	116
Арнова Н.В. Некоторые особенности использования шкал в просодическом оформлении ораторской речи в дискурсе презентации нового продукта.....	121
Бондарева Е.В. Семантика заимствований через призму Живого Журнала.....	125
Воронушкина О.В., Е.Н. Семенчина. Каузативность эмоционального состояния (на примере английских и немецких глаголов).....	130
Генералов В.А. Нарративно-эвентуальный аспект английских именных словосочетаний с базисными компонентами 'story' и 'saga'	136
Дорджиева Д.В. Специфика функционирования эргонимов в английских художественных текстах.....	146
Зиновьев Е.К. Разноуровневые характеристики медицинской терминологии с суффиксами деятеля -ist, -er (or).....	151
Кострубина С.А. Основные типы сокращений экономических терминов (на материале английского и русского языков).....	155
Манджиева С.В. Способы формирования образа политического деятеля в англоязычной прессе: теоретический аспект.....	160
Манжелевская Е.В., Е.О. Тахтамышева. Выявление нюансов речевого поведения актеров с помощью прагмалингвистического эксперимента	164
Мельгунова А.Г. Модальные компоненты глагольной семантики (на примере английских глаголов сопротивления).....	171
Стаценко С.В., С.Ю. Сусык. Метафорическая репрезентация концептов «ЗДОРОВЬЕ» и «МЕДИЦИНА» во французских СМИ	174
Удинов В.А. Функционирование этнических вариантов немецкого языка в политическом дискурсе.....	181
Чукиш В.А. Диалекты как форма существования немецкого языка в австрийском национальном варианте: лингвистический статус и перспективы существования.....	185
Шереметьева Е.В., И.В. Татарникова, О.А. Асютина. К вопросу о сравнительно-сопоставительном изучении немецкого и греческого языков.....	188
Яшина Т.В. Специфика номинации междисциплинарных направлений в нанотехнологическом дискурсе	196

Теория языка

Гарипова А.А. Кальки в татарской деловой письменности (XVI-XVIII вв.).....	203
Глухова М.А. О видах метафоризации в субстандарте.....	208
Марченко В.В. Моделирование фонологических изменений от протоиндоевропейского до современного английского языка.....	212
Новгородов И.Н. Об устойчивом словарном фонде туркменского языка	221
Сабурова Н.В. Фокализация как способ организации повествования в художественном тексте (на примере романа Д. Митчелла «Black Swan Green»).....	225
Станчуляк Т.Г. Уровни и интонационно-просодические средства реализации текстовой интонационной категории выделенности.....	235
Яхина Р.Р. К вопросу об исследовании терминологических систем ...	239

Лингвокультурология

Бондаренко Л.В. Лингвокультурный типаж «АНГЛИЙСКИЙ ЧУДАК» в романе Ника Хорнби «Мой мальчик»	247
Закирова Р.Р. Лингвокультурологическое поле в изучении концептов картины мира.....	253
Ковалишин П.Ю. «Неправдою суд стоит»: утверждение закона в суде с точки зрения русской лингвокультурной ментальности.....	257
Кузьмина Т.Н. Явление категоричности в рамках лингвокультурологии (аспект стереотипного коммуникативного поведения русских и англичан)	260
Лугаськова И.П. Особенности перевода названий произведений изобразительного искусства английских и американских художников.....	265
Марфина Ж.В., Е.Н. Санченко. Номинации родства в украинском и английском языках: лингвокультурологический аспект	272
Норкина Е.А. Лингвокультурологический аспект перевода французского героического эпоса «Песнь о Роланде».....	278
Пономарева А.Ю. Реализация значимостной составляющей концепта «HAUS» в индивидуально-авторской картине мира Генриха Белля (на материале романа «Бильярд в половине десятого»).....	282
Цепкова А.В. Символический потенциал концептов «HOME»/«HOUSE» в современной британской психологической прозе.....	286
Шевелёва А.С. Лингвокультурный типаж «KIDULT» в современном мире.....	290

М.: Наука, 1978. – 114 с.

3. Пешковский А.М. Язык художественной литературы, поэтика, стилистика / А.М. Пешковский // Лингвистика. Поэтика. Стилистика: Избранные труды: учеб. пособие, 2007. – С.439-538.
4. Тарасов Е.Ф. Язык и культура: методологические проблемы / Е.Ф. Тарасов // Язык – Культура – Этнос. – М.: Наука, 1994. – С. 29-38.

TRANSLATION FEATURES OF ARTWORKS NAMES OF BRITISH AND AMERICAN ARTISTS

I.P. Lugaskova

National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk

The article is devoted to the problems of artworks names translation of British and American artists into Russian language. The author examines the nominative, linguoculturological, semantic, grammatical, lexical and syntactic features of the artwork names.

Key words: artwork, translation, theory of nominations, onomasiological aspect of the title, semantics of artworks names, cultural linguistics.

Об авторе:

ЛУГАСЬКОВА Ирина Петровна – соискатель кафедры теории речи и перевода Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева, e-mail: ershovai@yahoo.com.

УДК [811.161.2:811.111]'373.7

НОМИНАЦИИ РОДСТВА В УКРАИНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Ж. В. Марфина, Е. Н. Санченко

Луганский государственный университет им. Тараса Шевченко, Луганск

В статье авторами был проведен сравнительно-сопоставительный анализ украинских и английских устойчивых единиц фразеологического характера и паремий на тему родства, дана характеристика их отдельных тематических групп, определена их специфика в каждой из исследованных языковых подсистем.

Ключевые слова: номинации родства, паремия, фразеологическая единица, сравнительно-сопоставительный анализ, языковая картина мира, фразеологическая картина мира.

Разум неистощим в соображении понятий, как неистощим язык в соединении слов.

А. С. Пушкин

Появление многочисленных исследований о соотношении ментальных

образов и их вербальной репрезентации актуализировано современным взаимовлиянием языковых культур и феноменом национально-культурной специфики языкового сознания.

В лингвистике продолжается период стремительного роста интереса к национально-культурным особенностям языковой картины мира (В. Кононенко, А. Загнитко, И. Кононенко, Ж. Соколовская, И. Голубовская, С. Ермоленко, В. Жаворонок и др.), которая является обобщенным отражением представлений о реалиях бытия в языке представителей определенного этноса.

В группу слов, представляющих эту специфику, относится система названий лиц, и в частности, названия родства, которые имеют этнокультурный компонент семантики и являются «константами национальной культуры» [Чернова 2010: 7]. Названия родства составляют отдельную группу системы названий лиц, элементы которой закономерно связаны друг с другом и находятся в определенных отношениях.

Фразеологические единицы, которые являются неотъемлемой компонентом любой языковой национальной картины мира, наилучшим образом отражают социокультурный опыт, накопленный многими поколениями носителей национального языка. Этнонациональный фонд концентрирует устойчивые ассоциативные связи названий родства в любом языке, они составляют одну из самых многочисленных групп [Пазяк 1984: 127], что обусловлено экстралингвистическими факторами (кровные связи самые близкие, они отражают непосредственное окружение человека, проявляют неограниченные возможности для образного словоупотребления) [Щербакова 2002: 14]. Но, как подчеркивают многие исследователи, «все концепты родства национально специфичны» [Мержоева 2009: 5]. Наиболее ярко лингвокультурная специфика названий родства проявляется в сравнении этнонациональных фондов украинского и английского языков, ориентированных на отражение преимущественно традиционной языковой картины мира.

Представим анализ названий родства в пословицах, поговорках и фразеологических единицах, входящих во фразеологический фонд украинского и английского языков.

В украинском и английском ментальном понимании родство, семья всегда осознавались как неотъемлемая часть социальной и личной жизни индивидуума, «рассматривались как важный залог самого существования человека, нуждалась в постоянной поддержке и помощи, которую могли оказать только члены семьи, близкие родственники» [Кононенко 2008: 57].

Основу нуклеарной семьи составляют отец, мать, сын, дочь, формирующие первую ступень полной родства по прямой линии, через который осуществляется непосредственная связь с другими членами семьи всех линий и степеней родства. Для английской и украинской культур характерна ценность контактов с близкими родственниками, но их состав разнится в данных социумах. Круг близких родственников для англичан ограничивается

членами нуклеарной семьи, в то время как для украинцев этот круг расширяется до старшего поколения включительно.

Традиционно главой семьи считался *отец/father*. Его социальный вес определяется не только статусом главы семьи и эталонностью его поведения. Отец олицетворяет жизненный опыт, он является хранителем семейных традиций. Родительские забота незаменимы в жизни человека, что подтверждается в украинских пословицах с оценочными определениями *свій, любенький (любленький), рідний*: *В любленького татка любленька й кроватка; Своя хата – своя стріха, свій батько – своя втіха; У свого батька і рай, і мука*. Отношение потомков к отцу всегда было показателем человеческой порядочности, чести, воспитанности: *Як батька чужими пирогами поминають, то краще без поминок; Хто не слухає тата, той послухає ката; Діти батька не учать. Як батька покинеш, то й сам загинеш; Батько тисячі синів має, кожному мисочку справляє; Скоріше батько вигодує десять дітей, аніж десятеро дітей одного батька*.

Англоязычные каноны образа отца подразумевают во многом аналогичные аспекты и передают значение старший, наставник, достойный уважения, родоначальник: *father confessor, the Father of lies, the father of the Bar, the Father of the City, Father Thames, like a father, spiritual father, the Father of English poet; One father is enough to govern one hundred sons, but not a hundred sons one father; No love to a father's; One father is more than a hundred schoolmasters; One father can support ten children, ten children cannot support one father*. Однако параллельно вызывает разногласия главенство отца в семье: согласно строгим патриархальным представлениям, отец – это глава семьи, который устанавливает порядки, за ним должно быть закреплено право принятия решений, касающихся всей семьи: *lord and master, the good man of the house; to wear the pants/trousers; men were made of day but woman was made of man*; согласно демократическим представлениям оба родителя равны: *Man and wife make one fool; Mills and wives are ever wanting; Man makes houses, women make homes; A man without a woman is like a ship without sail*. В английской семье отец более дистанцирован от детей в отличие от украинской семьи и более занят другими семейными делами.

В паремийном фонде украинского языка представлены единицы, в которых нивелируется положительный образ отца и возникают ассоциации с негативными явлениями, напр., пьянством, расточительностью, эгоизмом, равнодушием к собственным детям, ненадежностью: *Збувся тато клопоту: жито змолотив, а гроші пропив; Ах, мій батько що мав, то витрусив; Збувся батько лиха: збувся грошей з міха; Не плач дитя, не плач! Принесе батько калач, медом помаже, тобі покаже, а сам і з'їсть; Батько збирав ложку, а діти їли варишкою; Каша наша, батьків борщ; Рідний батько, та не своїм дітям; Поки батько народився, а син по світі находився; На батька надійся, а сам не плошай; Як Бог дасть, батько хату продасть та собаку купить, то й до хати ніхто не приступить*.

В то же время в этнокультурных фондах обоих языков имеются единицы, в которых схожесть отцов и детей воспринимается как абсолютная категория, неподвластная внешним воздействиям: *Батько рибалка, то й діти у воду дивляться; По татку й дитятко; І мій батько таки мався, і я в його вдався; Від доброго дерева добрий і пагонець, од доброго батька піде і добра дитина; Який батько, такий син: виносили з діжки сир; Який куц, така й хворостина, який батько, така й дитина; Який дуб – такий тин, який батько – такий син; Like father, like son.* Этот ситуативный признак сходства в основном выражено с помощью характерных украинских названий-символов из растительного мира и их частей – побег дерева, хворостина с куста, забор из дуба.

Интересно, что в английской лингвокультуре культ отца семейства прослеживается в большей степени, чем в украинской (по сравнению с матерью), однако фразеологизмы двух языков с компонентом номинации кровного родства «отец», «father» могут быть объединены общими темами: важность; схожесть с детьми; родоначальник, лидер.

Образ матери в английской и украинской семье наделен четкими особенностями: авторитет, источник заботы, объект любви и уважения. Сравнительно-сопоставительный анализ фразеологических единиц с номинациями родства выявил общие для фразеологических картин мира исследуемых языков.

Так, главными семантическими компонентами в украинском фразеологическом фонде являются: естественное родство (*Нема тих яток, де продають рідних маток; Нема того краму, щоб пошити рідну маму; Нема того краму, щоб купити маму; Матері ні купити, не заслужити; Нема такого дружка, як рідна матушка; Одна мати рождає, да не один обичай дає; Одна мати родить, та не один розум дає; Козака мати родила, а мужика – жінка, а черня – паніматка*); зависимость (*Як помре мати, розбігаються діти з хати, батько їх не вдержить; Нема батька – півсироти, нема матері – повна сирота; Коли умре дитина, то мала долина, а як умре мама, то велика яма; Живої матері можна діждатись, а мертвої – ніколи; Тяжко саду без зозулі, тяжко дочці без матулі; Без матері і сонце не гріє*); внешнее и внутреннее психологическое уподобление матери (*Який талан матці, такий і дитятці; Нема чого дивувати, така була й її мати; Яка клепка, така й бочка, яка мати, така й дочка; Вилилась у матір, як з воску; Чого мама научить, те й дочка знає*); сочувствие (*У дитини заболить пальчик, а в мамі – серце; Дітки плачуть, а в матері серце болить*); забота (*Як мати рідненька, то й сорочка біленька; Мати дітей пушить, а мачуха сушить; Мати з малятами, як ластівка з ластів'ятами; Дякую тобі, мамо, за твою науку, колисала ти мене, колишеш й онуку; На сонці тепло, а коло матері добре; До людей – по розум, до матері – по серце*); кормилица, с концептуальным образным отождествлением мать-земля (*Мати годує дітей, як земля людей; Не та мати, що родила, а та, що вигодувала*); советчица

(Мама вірна порадиця); защитница (Мати праведна – опіка й охорона камінна); терпеливая, добрая женщина (Мене мати цілий вік дурила: казала «битиму», та не була; Рідна мати – брехуха, то мачуха справедлива: як скаже: «Я тобі дам», то вже дасть; а мати «І щоб тебе, і бодай тебе», а сама «Ох коли б, Господи, не сталося чогось дитині з моєї дурної речі»); наименование Матери Богородицы, святость (Хто матір забуває, того Бог карає).

В английском языке существующие устойчивые единицы фразеологического характера и поговорки с лексемой «mother» отмечены следующими тематическими характеристиками: наследственность (*Like mother, like child; like mother, like daughter; as is the mother, so is her daughter*); отношения между матерью и ребенком (*A friendly calf sucks two mothers; Love your mother, you'll never have another; by one's mother's side*); прародительница, источник, начало (*Necessity is the mother of invention; the mother of all; every mother's son; Repetition is the mother of learning*); чистота (Сорочка біленька – є мати рідненька); прозвище географического объекта (*the Mother of States; the Mother of Parliaments; the Mother of Presidents*); понятия, связанные с христианской религией (*Mother Superior*); предметы (*a Mother Hubbard; mother of pearl*).

Результаты исследования свидетельствуют об активном употреблении лексем «дитя/дети»/ «child/children», «сын»/«son», «дочь»/«daughter» в английском и украинском фразеологическом фонде. Прежде всего такие устойчивые единицы фразеологического характера и поговорки указывают на происхождение, родственную преемственность (*a son of the soil, sons of Adam, a son of the Muses; the sons of men; a son of Neptune; a son of Mars; дитя/дитина/син природы; батьків син; Синий дочки – одного дерева листочки*); библейскую этимологию (*prodigal son; the daughter of Eve; a daughter of the horse-leech; the daughter of Jezebel; блудний син*); связь с христианской религией (*the Son of God; the children of light; Божий син*); ругательство (*son of a bitch; a mother's boy; бісові/вражі/сучі діти; мамина донечка*); ассоциацию негативного содержания (*When children stand quiet, they have done some harm; a problem child; many kiss the child for the nurse's sake; a child in such matters; like a child in a sweet shop; як мала дитина; У кого суть дочки, у того латані сорочки; Дочки залишають без сорочки; Дочка – обдеришата, все забирає, бо хоче бути багата; Татові на воли грошей не вистачає, а син скрипки забавив; впадати в дитинство*); статус ребенка (*child of shame; a natural child; приймати, прийняти за дочку*); сложность воспитания, трудности, связанные с детьми (*every family has a black sheep; many a good cow has a bad calf; Добрі діти доброго слова послухають, а лихі й дрючка не бояться; Добрі діти – батькам вінець, а злі діти – кінець; Мала дитина – вистипшся, більша дитина – не наїсися, велика дитина – не уберешся; Малі діти – малий клопіт, а підростуть буде великий; Більшають діти – більшають і клопоти; Малими були діти, то спати матері не давали, а вирости, то й дихать*

не дают).

Анализ устойчивых единиц фразеологического характера и паремий с номинацией родства, представляющих фразеологическую картину мира украинского и английского языков, позволил определить их специфику в каждой из исследованных языковых подсистем.

Сопоставительное исследование языковых картин мира неблизкородственных языков является достаточно перспективным, поскольку для успешной межкультурной коммуникации и взаимопонимания представителей разных культур и народов важно именно знание картины мира носителя языка – представителя другого народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мержоева З.С. Концепты родства в молодежном языковом сознании русских и ингушей: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / З.С. Мержоева; Саратовск. гос. академия права. – Саратов, 2009. – 159 с.
2. Кононенко В.І. Українська лінгвокультурологія / В. І. Кононенко. – Київ: Вища шк., 2008. – 327 с.
3. Пазяк М.М. Українські прислів'я та приказки : Проблеми пареміології та пареміографії / М. М. Пазяк. – Київ: Наук. думка, 1984. – 203 с.
4. Чернова А.В. Концепти «батько», «мати» в українській лексико-фразеологічній системі світу : Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 «Українська мова» / А.В. Чернова; Дніпропетровський нац. ун-т ім. О.Гончара – Дніпропетровськ [б.в.], 2010. – 20 с. – На правах рукоп.
5. Щербакова Н.В. Фразеологізми з назвами людей у лексичному наповненні: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 «Українська мова» / Н.В. Щербакова; Харківський нац. пед. ун-т ім. Г.С.Сковороди. – Харків [б.в.], 2002. – 20 с. – На правах рукоп.

THE NOMINATION OF RELATIVES IN THE ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES: LINGUOCULTURAL ASPECT

Zh.V. Marphina, E.N. Sanchenko

Luhansk Taras Shevchenko State University, Luhansk

The authors made a comparative analysis of Ukrainian and English phraseological units with the nomination of relatives, they presented the characteristic of their some thematic groups and determined their specific character in each of two language subsystems.

Key words: the nomination of relatives, proverbs, phraseological unit, comparative analysis, linguistic picture of the world, phraseological picture of the world.

Об авторах:

МАРФИНА Жанна Викторовна – кандидат филологических наук, профессор, декан филологического факультета Луганского государственного университета им. Тараса Шевченко, e-mail: lib_lnpu@ukr.net;

САНЧЕНКО Евгения Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики перевода Луганского госу-

дарственного университета им. Тараса Шевченко, e-mail: ghostofangel25@mail.ru.

УДК 81

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
ПЕРЕВОДА ФРАНЦУЗСКОГО ГЕРОИЧЕСКОГО ЭПОСА
«ПЕСНЬ О РОЛАНДЕ»**

Е.А. Норкина

**Национальный исследовательский
Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева, Саранск**

В настоящее время все больший интерес для лингвистов и культурологов представляют средневековые тексты. Именно на базе таких текстов переводческий процесс рассматривается сквозь призму культурологической направленности.

Ключевые слова: лингвокультурология, культура, эпос, литература, перевод, концепт, реалия.

До XI в. французской литературы практически не существовало. Песни, былины, пословицы и поговорки, рассказы передавались из поколения в поколение «из уст в уста» и, таким образом формировали национальную устную традицию. Подобный фольклор не мог претендовать на статус литературы, т. к. не признавался средневековыми церковнослужителями. XI в. стал веком кардинальных изменений в средневековом социуме: монахи и церковнослужители уже не обладали правом преподавать и обучать, открывались первые университеты, пропагандирующие научную культуру по всей Европе. Буржуазия и аристократия претендует на свою литературу, которая сможет отражать их самобытность. Отметим, что французский язык Средневековья является еще диалектом, но его значение возрастает: на это диалект говорит король и Париж. В это время начинается свое формирование французский героический эпос. Насчитывают около 90 произведений, самые древние из которых датируются XII веком, так называемые «жесты» (от фр. *Chanson de gestes* – песни о деяниях, о подвигах). Обычно это были длинные строфы, связанные ассонансом, а позднее и рифмой. Данные произведения предназначались для декламации нараспев жонглерами, уличными музыкантами, странствующими певцами. В жестах могли отражаться следующие темы:

- 1) тема защиты родины от внешних врагов (мавров (сарацин), норманнов, саксов);
- 2) верная служба королю (императору);
- 3) кровавые феодальные распри [Щербаков <http>].

Самым древним памятником французского героического эпоса является «Песнь о Роланде». Автор до сих пор неизвестен, существует множество